

OWNER'S MANUAL

Model **TT 275**

AUTOMATIC

DIRECT DRIVE TURNTABLE

ENGLISH : This unit meets the requirements of EEC Recommendation 82/499.

FRENCH : Cet appareil est conforme à la recommandation CEE 82/499.

SPANISH : Este aparato esta conforme a los requerimientos de la norma 82/499 de la CEE.

GERMAN : Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EWG Richtlinien 82/499.

DUTCH : Dit apparaat voldoet aan de in EEG publikatie 82/499 gestelde eisen.

ITALIAN : Questi apparecchi rispondono alla direttiva CEE 82/499.

SWEDISH : Enheten möter kraven av EG rekommendation 82/499.

marantz®

Model TT 275



T4D

ENGLISH

1. Turntable shaft
2. Turntable platter
3. Turntable platter mat
4. Counterweight
5. Calibration ring
6. Antiskating knob
7. Cueing device
8. Tonearm rest
9. Tonearm
10. Cartridge
11. CUE button
12. CUT button
13. SPEED selector button
14. PITCH control knob
15. Neon lamp
16. 45 rpm adaptor
17. Hinge
18. Dust cover

FRANÇAIS

1. Axe du plateau
2. Platter
3. Couvercle-plateau
4. Contrepoids
5. Bague de réglage
6. Bouton d'antiskating (anti-glissement)
7. Mécanisme du lève-bras
8. Support du bras
9. Bras
10. Cellule
11. Bouton du lève-bras
12. Bouton CUT (ARRÊT)
13. Bouton de sélection de la vitesse
14. Bouton de réglage fin de la vitesse
15. Lampe néon
16. Adaptateur 45 T
17. Charnière
18. Couvercle

DEUTSCH

1. Plattentellerachse
2. Plattenteller
3. Gummiauflege für Plattenteller
4. Gegengewicht
5. Einstellring
6. Knopf für Antiskating
7. Senk- und Hebevorrichtung
8. Tonarmauflage
9. Tonarm
10. Tonabnehmer
11. Taste CUE (Armheben und -senken)
12. CUT-Taste
13. Taste SPEED (Drehzahlwahl)
14. PITCH-Knopf (Drehzahl-Feinregulierung)
15. Neonlämpchen
16. Adapter für Platten mit großem Mittelloch
17. Halterung
18. Abdeckhaube

ITALIANO

1. Perno giradischi
2. Piatto giradischi
3. Tappetino piatto
4. Contrappeso
5. Anello calibrazione
6. Comando antiskating
7. Dispositivo Cueing
8. Supporto braccio
9. Braccio
10. Testina
11. Comando CUE
12. Comando CUT
13. Selettore velocità SPEED
14. Controllo PITCH
15. Spia neon
16. Adattatore dischi 45 g/m
17. Cerniere
18. Coperchio

ESPAÑOL

1. Habitación del plato
2. Plato giradiscos
3. Plato de goma
4. Contrapeso
5. Anillo de calibración
6. Mando del antiskating
7. Elevación-descenso del brazo
8. Punto de reposo del brazo
9. Brazo
10. Cápsula
11. Mando CUE
12. Mando CUT
13. Selector SPEED
14. Botón ajuste fino de velocidad
15. Lámpara piloto
16. Adaptador de 45 r.p.m.
17. Bisagras
18. Tapa de plástico

SVENSK

1. Skivspelaraxel (Centrumpinne)
2. Skivtallrik
3. Gummimatta till skivtallriken
4. Motvikt
5. Kalibreringsring
6. Antiskating-kontroll
7. Cueing
8. Tonarmsvagga
9. Tonarm
10. Pick-up
11. CUE-knapp
12. CUT-knapp
13. SPEED-selector-knapp
14. PITCH-kontroll
15. Neonlampa
16. EP-adaptör
17. Gånglarm
18. Skyddlock

NEDERLAND

1. Spindel (plateau-as)
2. Draaitafel
3. Draaitafelmant
4. Kontrap gewicht
5. Instelring voor de naaldkracht
6. Instelknop voor de dwarskrachtkompensatie
7. Toonarm lift
8. Toonarmsteun
9. Toonarm
10. Pick-up element
11. Bedieningsknop van de armlift
12. CUT-knop
13. Toerentalkeuzeschakelaar
14. Instelknop voor de toerentalafregeling
15. Neonlampe
16. 45-toerenadapter
17. Scharnier
18. Stofkap

اللغة العربية

- ١ - عمود ادارة القرص الدوار
- ٢ - قرص دوار
- ٣ - غطاء القرص الدوار
- ٤ - ثقل موازن
- ٥ - حلقة معايرة
- ٦ - زر رفع الانزال
- ٧ - اداة بدء التشغيل
- ٨ - مثبت ذراع النغم
- ٩ - ذراع النغم
- ١٠ - كارتريج
- ١١ - زر ايقاف التشغيل
- ١٢ - زر ايقاف
- ١٣ - زر ايقاف السرعة
- ١٤ - زر التحكم في درجة النغم
- ١٥ - مصباح نون
- ١٦ - مهايئ السرعة ٤٥ ل ر د
- ١٧ - مفصلة
- ١٨ - غطاء الآلة

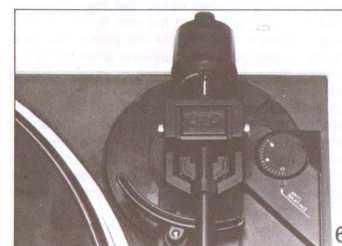
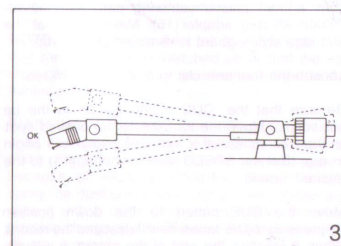
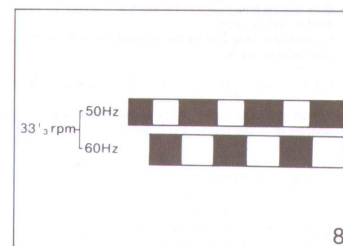
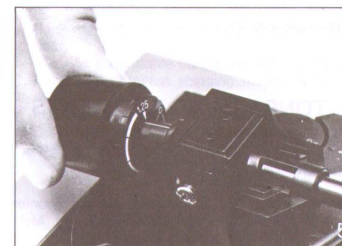
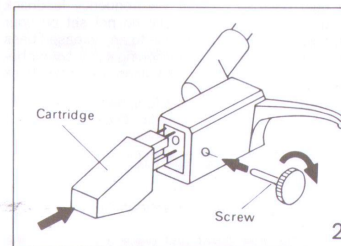
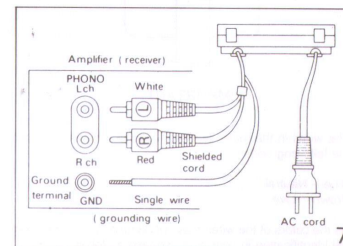
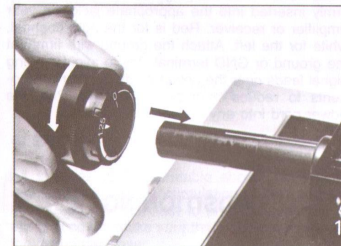
TABLE OF CONTENTS

ENGLISH 3~4
ESPANOL 11~12

FRANCAIS 5~6
SVENSK 13~14

DEUTSCH 7~8
NEDERLAND 15~16

ITALIAN 9~10
اللغة العربية 17~18



OWNER'S MANUAL

FOREWORD

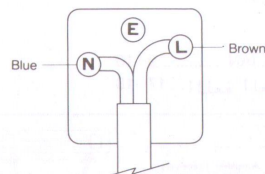
Your MARANTZ product has been specially prepared to comply with the household power and safety requirements that exist in your region.

VOLTAGE SELECTOR SWITCH

Check the alphabetical suffix following the serial number of your MARANTZ turntable. N version has a voltage selector switch. If the turntable is to be used in a country with a different household power, turn this switch to the correct position.

A-version: 240V, 50Hz
N-version: 110-120/220-240V, 50/60 Hz
T-version: 240V, 50 Hz

FOR UNITS SOLD IN THE UNITED KINGDOM



IMPORTANT

The wires in the mains lead are colored in accordance with the following code:

Blue – Neutral
Brown – Live

As the colors of the wires may not correspond with the terminal identification in your plug, proceed as follows:

- Connect the brown wire to the terminal marked "L" or colored brown or red.
- Connect the blue wire to the terminal marked "N" or colored blue or black.

For 13A plug, conforming to BS1363, use a 3A fuse.

For other plugs, use a 5A or lower fuse in the plug or adaptor or at the distribution board.

ABOUT THIS MANUAL

Refer to the figures given on page 1. The callout numbers correspond to those found in this manual. All references to the connections and controls are printed in BOLDFACE type as they appear on the unit.

UNPACKING, ASSEMBLY

Like all high-quality products this turntable contains some sensitive parts. So be careful while unpacking it.

Remove the turntable assembly (including styrofoam pads) from the carton. Carefully remove

the pads. Remove all equipment from the plastic bags.

The packing contains:

- 1 Turntable assembly
- 1 Dust cover
- 1 Turntable platter
- 1 Turntable platter mat
- 1 Counterweight
- 1 45 rpm adaptor
- 2 Hinges

It is suggested that all packing materials be retained in order to permit safe transport of the unit, if necessary, in the future.

INSTALLATION OF THE TURNTABLE PLATTER

Carefully lower the turntable platter(2) onto the turntable shaft(1). Place the platter mat(3) onto the turntable platter.

MOUNTING THE DUST COVER

Place the hinges(17) into slots at rear of cabinet. Mount the dust cover(18) so that the mounted hinges will insert into slots on dust cover.

MOUNTING THE COUNTERWEIGHT

This slides on to the very rear of the arm tube and is then rotated toward the front in a counterclockwise direction (viewing from front). Initially, rotate the weight(4) so that it is about 2.5cm from the pivot area. Fine adjustment will be made later (fig. 1). If your unit does not contain a mounted cartridge(10), proceed with the following paragraph.

MOUNTING THE CARTRIDGE

The tonearm end accepts any standard P-mount cartridge. To install a cartridge, first remove the cartridge mounting screw near the end of the tonearm. Insert the cartridge and gently re-tighten this screw (fig. 2).

TONEARM ADJUSTMENTS

BALANCING

Once the cartridge is installed and the counterweight attached you can balance the arm. Make sure you remove the stylus guard or flip it up if it is part of the cartridge. Now loosen the arm tie-down and release the safety catch. Set the antiskating knob(6) near the base of the arm to "0" and unplug the power cord. Rotate the platter clockwise (never counterclockwise!) several rotations to disengage the automatic arm-return linkage. Finally make certain the CUE button (11) is released. Lift the tonearm off its rest(8) and hold it as you rotate the counterweight. The object is for the arm to remain perfectly horizontal when you release it; the counterweight will balance the weight of the cartridge in the tonearm (fig. 3). Once this is done, return the arm to the armrest and clamp the safety catch back over it.

STYLUS FORCE ADJUSTMENT

Being careful not to move the counterweight itself, rotate the plastic calibration ring(5) at its front so that the "0" lines up with the line on the top of the tonearm shaft (fig. 4). If you accidentally turn the counterweight at any time, you will have to repeat the above procedure again.

Now turn the counterweight counterclockwise until the "▼" mark on the plastic calibration ring lines up with the line on the top of the tonearm shaft (fig. 5). The most suitable tracking force of 1.25 grams for P-mount cartridges is obtained at this mark.

SETTING ANTISKATING

Antiskating force is adjusted by setting at the mark "●" or "●" on the antiskating knob according to the stylus in your cartridge. If your cartridge has a conical stylus, set the antiskating knob at "●" mark. If it has an elliptical stylus set at "●" mark (fig. 6).

CONNECTIONS

Make certain that the plugs for each channel are firmly inserted into the appropriate jacks on your amplifier or receiver. Red is for the right channel, white for the left. Attach the ground wire firmly at the ground or GND terminal. Try to avoid running signal leads near the power cords of other components to reduce hum pickup (fig. 7). Plug the power cord into any convenient AC outlet.

POSITIONING

Note that the best position for your turntable is on a rigid base to prevent low-frequency feedback and vibration. Consequently do not set on your speakers or on the floor. Due to an increased bass level you should avoid positioning it in a corner because this may lead to a situation where feedback of howling occurs.

OPERATION

Set the selector switch of your amplifier or receiver to PHONO.

Raise the dust cover and place a record on the turntable platter. When you listen to a 45 rpm record without plastic centering part, use the attached 45 rpm adaptor(16). Make sure that the cartridge stylus guard is removed or lifted up.

Loosen the tonearm clamp of the tonearm rest.

Be sure that the CUE button (11) is in the up position. Move the tonearm to the desired spot on the record and the turntable platter will begin to run. Set the SPEED selector button(13) to the desired speed.

Move the CUE button to the down position by pressing it. The tonearm will descend the record. When it reaches the end of the record, it will au-

tomatically lift and return to its rest, and the turntable platter will stop.

To shut off during play, press the CUT button (12), and the turntable will cycle to off, as at the end of a record.

NOTE: If automatic mechanism is not disengaged, tonearm may not return to the tonearm rest even at the end of the record for the first time playing. Press the CUT button, if it occurs.

PITCH ADJUSTMENT (fig. 8)

While observing the illuminated strobe bars, turn the PITCH control knob(14) so that the bars for the required speed and the power supply frequency in your country (in most cases for Europe 50Hz, for America 60Hz) appear to stand still. This adjustment should be done while playing a record.

NOTE: There are no bars for 45 rpm. The unit has been adjusted at the factory so that no adjustment for 45 rpm is required after the adjustment for 33-1/3 rpm has been made.

MAINTENANCE

CLEANING

All surfaces of the turntable should be cleaned regularly to prevent accumulation of dust and dirt. Use a soft lint-free cloth to prevent scratches on the dust cover. Make sure that you do not damage the stylus cantilever.

STYLUS REPLACEMENT

The life expectancy of a diamond stylus is approximately 300–500 hours, although it depends greatly on the cleanliness of the record and stylus. With this as a guide, it should be replaced before it becomes worn, or it will damage your records. For an inspection consult your dealer because it is not possible to check a stylus tip by eye. If you perceive distortions when playing records though the stylus is clean, it may be possible that the stylus tip is damaged. Before taking off the cartridge put on the stylus guard.

NOTE: Upon replacement of the stylus be sure that the AC power is switched off or that the volume of the amplifier or receiver is turned to the minimum or 0.

WARNING: Depending upon the humidity in your area, the dust cover has a tendency to build up static charge which could pull the tonearm upward because of electrical attraction. If this occurs, spray the dust cover with a cling-free product and wipe it with a cloth. This will neutralize the electrostatic charge and it will insure flawless operation of your turntable.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Loosen the cartridge mounting screw and remove it so that the cartridge can be pulled out. Securely mount the new cartridge by pressing it as far as it will go and lock it with the screw.

NOTE: All P-mount type cartridges are designed under the same condition and, therefore, no stylus force adjustment will be required if it has been once adjusted.

IN CASE OF DIFFICULTY

Only the most competent and qualified technicians should be allowed to service your unit. The MARANTZ company and its factory trained technicians having the knowledge and special equipment needed for repair and calibration of this precision instrument.

In the event of difficulty refer to your dealer or write directly to one of the locations listed at the end of this manual for the name and address of MARANTZ service station nearest your home. Please include the model and serial number of your unit together with a description of what you feel is abnormal in its behaviour.

REPACKING FOR SHIPMENT

Should it become necessary to repack your turntable for shipment to the factory, to an authorized service station, or elsewhere, please observe the following precautions:

- a. Pack the unit carefully, using the original material.
- b. Ship via a reputable carrier (do not use Parcel Post) and obtain a shipping receipt from the carrier.
- c. Insure the unit for its full value.
- d. Be sure to include your return address on the shipping label.

NOTICE D'EMPLOI

INTRODUCTION

Votre appareil MARANTZ a été spécialement étudié pour répondre aux exigences de tension et de sécurité en vigueur dans votre région.

SELECTEUR DE VOLTAGE

Vérifiez le suffixe alphabétique du numéro de série de votre appareil. Les versions N ont un sélecteur de voltage. Si la platine doit être utilisée dans un pays de tension différente, faites tourner le sélecteur pour le mettre dans la position adéquate.

Version A : 240 V, 50 Hz
Version N : 110-120/220-240 V, 50/60 Hz
Version T : 240 V, 50 Hz

AU SUJET DE CE MANUEL

Reportez-vous aux figures de la page 1. Les numéros des figures correspondent à ceux repris dans ce manuel. Toutes les références aux contrôles et raccordements sont imprimées en majuscules grasses de la façon dont elles apparaissent sur l'appareil.

DEBALLAGE ET MONTAGE

Comme tous les produits de haute qualité, cette platine contient certaines pièces très fragiles. Soyez donc prudent lors du déballage.

Retirez la platine (y compris les blocs de frigolite) du carton. Retirez les blocs avec précaution. Retirez toutes les pièces de leur emballage plastique.

L'emballage contient :

- 1 corps de platine
- 1 couvercle
- 1 plateau
- 1 couvre-plateau
- 1 contre-poids
- 1 adaptateur 45 T
- 2 charnières

Nous vous suggérons de garder le carton et le reste de l'emballage pour remballer votre appareil si vous désirez le transporter à une date ultérieure.

INSTALLATION DU PLATEAU

Faites descendre doucement le plateau (2) sur l'axe de la platine (1). Placez le couvre-plateau (3) sur le plateau.

MONTAGE DU COUVERCLE

Placez les charnières (17) dans les logements à l'arrière du corps de la platine. Montez le couvercle (18) de manière que les charnières se placent dans les logements prévus sur le couvercle.

MONTAGE DU CONTRE-POIDS

Il se glisse à l'arrière du bras puis on le fait tourner vers l'avant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Au début, faites tourner le contre-poids de façon qu'il se trouve à environ 2,5 cm du pivot. Le réglage exact sera réalisé ultérieurement

(Fig. 1). S'il n'y a pas de cellule montée d'origine sur votre appareil, passez au paragraphe suivant.

MONTAGE DE LA CELLULE

Le bras est prévu pour les cellules à montage en P. Pour installer la cellule, retirez d'abord la vis de montage de la cellule se trouvant au bout du bras. Placez la cellule et resserrez la vis avec soin (Fig. 2).

REGLAGE DU BRAS

EQUILIBRAGE

Lorsque la cellule est installée et que le contre-poids est attaché, vous pouvez équilibrer le bras. Retirez ou relevez la protection de la cellule. Relâchez l'attache qui maintient le bras sur son support. Mettez le bouton d'antiglisement (6) en position "0" et débranchez l'appareil.

Faites tourner le plateau dans le sens des aiguilles d'une montre (jamais dans le sens contraire) pour débloquent le mécanisme de retour automatique du bras. Vérifiez que le bouton CUE (mécanisme de levage du bras) (11) est en position relâchée. Soulevez le bras de son support (8) et maintenez-le tout en faisant tourner le contre-poids. Le bras doit rester parfaitement horizontal lorsque vous le relâchez. Le contre-poids compense le poids de la cellule sur le bras (Fig. 3). Lorsque le bras est équilibré, reposez-le sur son support et remplacez l'attache du bras.

REGLAGE DE LA FORCE D'APPUI

En faisant bien attention de ne pas faire bouger le contre-poids, faites tourner la bague de réglage (5) de façon que le "0" soit aligné avec la ligne se trouvant au-dessus de l'axe du bras (Fig. 4). Si vous faites bouger le contre-poids, vous devrez recommencer l'équilibrage du bras comme expliqué plus haut. Faites maintenant tourner le contre-poids dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre de manière que la marque "▼" de la bague de réglage se trouve devant la ligne se trouvant au-dessus de l'axe du bras (Fig. 5). La force d'appui idéale des cellules à montage en P, qui est de 1,25 g, est obtenue lorsque le contre-poids est dans cette position.

REGLAGE DE L'ANTI-GLISSEMENT (ANTISKATING)

L'anti-glissement se règle en mettant le bouton d'anti-glissement (6) en position "●" ou "●●" suivant la forme de la pointe de la cellule. Mettez-le en position "●" lorsque la pointe est conique, et en position "●●" lorsqu'elle est elliptique (Fig. 6).

RACCORDEMENTS

Raccordez les câbles audio aux prises PHONO de votre amplificateur : la fiche rouge pour le canal

gauche, et la fiche blanche pour le canal droit. Raccordez le câble de mise à la terre à la prise GND (mise à la terre) de l'amplificateur. Assurez-vous que le raccordement soit fait solidement, et évitez autant que possible de faire passer les fils de raccordement près des fils d'alimentation d'autres appareils pour éviter des ronflements dans les haut-parleurs (Fig. 7). Branchez le cordon d'alimentation dans une prise fournissant la tension correspondante.

PLACEMENT

Placez votre platine sur un support rigide pour éviter la rétroaction des basses fréquences et les vibrations. Ne la posez donc pas sur vos haut-parleurs ou directement sur le sol. Pour éviter l'augmentation du niveau des basses, veillez à ne pas la placer dans un coin.

FONCTIONNEMENT

Mettez le sélecteur de source de votre amplificateur en position PHONO. Soulevez le couvercle de la platine et placez un disque sur le plateau. Si vous désirez écouter un disque 45 T, utilisez l'adaptateur 45 T fourni (16). Vérifiez que la protection de la cellule soit soulevée ou retirée.

Détachez l'attache qui maintient le bras sur son support. Vérifiez que le bouton CUE (11) soit levé. Faites avancer le bras manuellement jusqu'à l'endroit désiré du disque. Le plateau commence à tourner. Mettez le commutateur de sélection de la vitesse (SPEED)(13) dans la position adéquate. Appuyez sur le bouton CUE pour faire descendre le bras. A la fin du disque, le bras se soulève automatiquement et retourne sur son support.

Pour arrêter l'appareil pendant la lecture, appuyez sur le bouton CUT. Le bras se soulève et retourne sur son support comme à la fin d'un disque.

NOTE: Si le mécanisme automatique n'a pas été débloqué, il est possible que le bras ne retourne pas automatiquement sur son support. Dans ce cas, appuyez sur le bouton CUT.

REGLAGE PRECIS DE LA VITESSE (Voir figure 8)

Tout en observant les barres éclairées du stroboscope, faites tourner le bouton PITCH (14) de manière que les barres correspondant à la vitesse désirée et à la tension de courant de votre pays (En Europe, en général 50 Hz; en Amérique, en général 60 Hz) semblent immobiles. Ce réglage doit être fait pendant la lecture d'un disque.

NOTE: Il n'y a pas de barres pour 45 T/min. Cet appareil a été étudié de manière qu'il ne soit pas nécessaire de procéder au réglage pour 45 T lorsque le réglage pour 33 T est correct.

ENTRETIEN

NETTOYAGE

Toutes les surfaces de la platine peuvent être nettoyées avec un chiffon doux pour éviter toute accumulation de poussière. Evitez de toucher au levier de la pointe de la cellule afin de ne pas l'endommager.

REPLACEMENT DE LA POINTE DE LA CELLULE

La durée de vie de la pointe en diamant de la cellule est d'environ 300 à 500 heures, bien qu'elle dépende énormément de la propreté du disque et de la pointe elle-même. En vous basant sur ces données, pensez à remplacer la pointe dès que c'est nécessaire pour éviter d'endommager vos disques. Voyez votre revendeur pour l'inspection de votre pointe car il est impossible de la faire à l'œil nu. Si vous entendez des distorsions lorsque vous écoutez un disque alors que la pointe est propre, cela signifie qu'il est temps de remplacer cette pointe. Avant de démonter la cellule, remettez la protection de la pointe. Après le remplacement de la cellule, vérifiez les différents réglages du bras.

NOTE: Lorsque vous remplacez la cellule, assurez-vous de ce que l'appareil est éteint ou débranché, ou que le contrôle de volume de votre amplificateur soit mis au minimum.

ATTENTION

Suivant le niveau d'humidité dans votre région, le couvercle de la platine a tendance à se charger en électricité statique, ce qui pourrait attirer le bras vers le haut. Dans ce cas, vaporisez un produit anti-statique sur le couvercle de la platine pour éviter tout mauvais fonctionnement de la platine.

REPLACEMENT DE LA CELLULE

Relâchez la vis de montage de la cellule et retirez-la pour pouvoir enlever la cellule. Montez la nouvelle cellule en l'enfonçant autant que possible et fixez-la avec la vis.

NOTE: Toutes les cellules à montage de type P sont fabriquées de la même façon. Il n'est donc pas nécessaire de régler la force d'appui chaque fois que vous remplacez la cellule puisqu'elle reste constante.

EN CAS DE DIFFICULTES

Seuls les techniciens les plus compétents de-

vraient être appelés à travailler sur votre appareil. La société MARANTZ et le personnel, formé en usine, de ses centres de réparation ont les connaissances et le matériel nécessaires à la réparation et au réglage de cet appareil de précision.

En cas de difficultés, adressez-vous à votre revendeur ou écrivez à l'une des adresses reprises à la fin de ce manuel pour connaître le nom et l'adresse du centre de réparations le plus proche de chez vous. Veuillez donner le type de l'appareil, son numéro de série, ainsi qu'une description succincte du problème rencontré.

REMBALLAGE POUR EXPEDITION

S'il était nécessaire de transporter votre appareil pour l'expédier à un centre de réparation ou ailleurs, procédez comme expliqué ci-dessous :

- a. Emballez l'appareil avec soin en utilisant l'emballage d'origine.
- b. Utilisez un transporteur réputé. N'utilisez pas le service des postes. Exigez un reçu de la part du transporteur.
- c. Assurez l'appareil à sa valeur entière.
- d. N'oubliez pas d'indiquer votre adresse pour le retour.

BEDIENUNGSANLEITUNG

VORWORT

Dieses neue Marantz-Produkt ist auf die bei Ihnen herrschende Netzspannung eingestellt und entspricht den in Ihrem Lande geltenden Sicherheitsbestimmungen.

SPANNUNGSWÄHLER

Prüfen Sie anhand des Buchstabens, der auf die Gerätenummer folgt, ob das Gerät auch wirklich richtig eingestellt ist. Die N-Ausführung ist mit einem Spannungswähler versehen, der richtig einzustellen ist, z.B. dann, wenn Sie das Gerät in einem anderen Land mit abweichender Netzspannung betreiben wollen.

Ausführung A : 240 V, 50 Hz
Ausführung N : 110-120/220-240 V, 50/60 Hz
Ausführung T : 240 V, 50 Hz

ZU DIESER ANLEITUNG

Ziehen Sie zum Vergleich die Abbildung auf Seite 1 heran. Die darin zu findenden laufenden Nummern sind dieselben, wie sie auch in der nachfolgenden Anleitung erscheinen. Textinweise auf Bedienungsgorgane erfolgen in Großbuchstaben genau wie am Gerät selbst.

AUSPACKEN UND ZUSAMMENBAU

Wie alle hochwertigen Qualitätserzeugnisse hat auch dieser Plattenspieler einige empfindliche Teile. Seien Sie daher besonders vorsichtig beim Auspacken. Entfernen Sie die äußere Verpackung einschließlich der Styropor-Formteile. Entfernen Sie vorsichtig die Formteile und entnehmen Sie alle Zubehörteile den Plastiktütchen.

Die Verpackung enthält:
Plattenspielerkonsole
Abdeckhaube
Plattenteller
Gummi Auflage für Plattenteller
Gegengewicht
Adapter für Platten mit großem Mittelloch
2 Halterungen

Wir raten Ihnen sehr, sämtliches Verpackungsmaterial aufzubewahren, damit Sie das Gerät sicher verpacken können, wenn Sie es später einmal erneut versenden wollen.

AUFSETZEN DES PLATTENTELLERS

Senken Sie den Plattenteller (2) vorsichtig auf die Achse (1) ab. Legen Sie dann die Gummi Auflage (3) auf den Teller.

ANBRINGEN DER ABDECKHAUBE

Schieben Sie die Halterungen (17) in die Schlitzlöcher an der Rückseite des Geräts. Bringen Sie jetzt die Abdeckhaube (18) so an, daß die Halterungen in die Schlitzlöcher der Haube fahren.

AUFSETZEN DES GEGENGEWICHTS

Das Gewicht gleitet auf dem hintersten Ende des Tonarms und kann durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn (von vorn gesehen) nach vorn verschoben werden. Drehen Sie zunächst das Gewicht so, daß es etwa 2,5 cm vom Drehpunkt entfernt ist. Die Feineinstellung erfolgt dann später (Abb. 1). Wenn Ihr Modell keinen eingebauten Tonabnehmer hat, beginnen Sie mit dem im folgenden Absatz beschriebenen Schritt.

EINBAUEN DES TONABNEHMER

Der Tonarm ist so ausgelegt, daß alle genormten Tonabnehmer mit P-Befestigung auf ihn passen. Entfernen Sie zunächst die Befestigungsschraube. Schieben Sie dann den Tonabnehmer ein und ziehen Sie gemäß Abb. 2 die Schraube vorsichtig wieder an.

TONARMJUSTIERUNG

AUSBALANCIEREN

Nach Einbau des Tonabnehmers und Aufsetzen des Gegengewichts läßt sich der Tonarm ausbalancieren. Entfernen Sie den Nadelschutz am Tonabnehmer bzw. Klappen Sie ihn hoch. Lösen Sie jetzt die Klammer der Armhalterung. Stellen Sie den Antiskating-Knopf (nahe dem Tonarmlager) auf "0" und ziehen Sie den Netzstecker heraus. Drehen Sie den Plattenteller im Uhrzeigersinn (niemals entgegen gesetzt!) einige Male herum, um die Rückkehrautomatik auszuklinken. Vergewissern Sie sich, daß die Taste CUE ausgelöst ist.

Heben Sie den Tonarm von seiner Auflage und halten Sie ihn fest, während Sie das Gegengewicht verdrehen. Es geht jetzt darum, daß das Gegengewicht dem Gewicht des Tonabnehmers genau die Waage hält, daß also der Arm genau in der Waagerechten verharrt, wenn Sie ihn loslassen (vgl. Abb. 3). Sobald dies erreicht ist, führen Sie den Arm zu seiner Auflage zurück und klammern ihn wieder fest.

EINSTELLEN DER AUFLAGEKRAFT

Verdrehen Sie ohne Berühren des Gegengewichts den Einstellring (5) gemäß Abb. 4 so, daß seine 0-Markierung mit der Strichmarkierung auf dem Tonarm zusammenfällt. Sollten Sie doch versehentlich das Gegengewicht verdrehen, müssen Sie erst das Ausbalancieren wiederholen. Verdrehen Sie jetzt das Gegengewicht entgegen dem Uhrzeigersinn, bis gemäß Abb. 5 seine V-Markierung mit der Strichmarkierung auf dem Tonarm zusammenfällt. Bei dieser Markierung ergibt sich die für Tonabnehmer mit P-Befestigung günstigste Auflagekraft von 12,5 mN.

EINSTELLEN DES ANTISKATING

Stellen Sie die Antiskating-Kraft ein, indem Sie den Knopf auf die Markierung "•" bringen, wenn der Tonabnehmer einen konischen Abtaststift hat. Bringen Sie den Knopf auf die Markierung "•", wenn der Abtaststift elliptisch geschliffen ist (vgl. Abb. 6).

ANSCHLIESSEN

Stecken Sie die Stecker der Plattenspieler-Ausgangskabel fest in die entsprechenden Anschlußbuchsen (rot für den rechten und weiß für den linken Kanal) Ihres Verstärkers oder Receivers. Schließen Sie auch das Erdungskabel fest an die Klemme GND an. Vermeiden Sie es gemäß Abb. 7, daß die Tonkabel zu nahe bei den Netzkabeln anderer Geräte verlaufen, weil sonst die Gefahr einer Brummeinstreuung besteht. Verbinden Sie das Gerät jetzt mit dem Lichtnetz.

AUFSTELLUNG

Denken Sie daran, daß der beste Aufstellungsort für einen Plattenspieler eine ebene und feste Unterlage ist, die keinen tiefrequenten Schwingungen oder anderen Erschütterungen ausgesetzt ist. Stellen Sie das Gerät daher weder auf eine Lautsprecherbox noch auf den Fußboden. Auch eine Raumecke sollten Sie vermeiden, da es dort bei kräftiger Baßwiedergabe zu akustischer Rückkopplung (heulender Pfeifton) kommen kann.

INBETRIEBNAHME

Wählen Sie an Ihrem Verstärker bzw. Receiver die Programmquelle PHONO. Heben Sie die Abdeckhaube hoch und legen Sie eine Platte auf den Teller. Wenn es sich um eine 17-cm-Platte ohne Mittelstück handelt, legen Sie vorher den mitgelieferten Adapter (16) auf. Vergewissern Sie sich, daß der Nadelschutz am Tonabnehmer hochgeklappt bzw. entfernt ist. Klappen Sie die Klammer der Tonarmauflage weg. Vergewissern Sie sich, daß die Taste CUE (11) auf Heben steht. Führen Sie den Tonarm bis zur gewünschten Stelle über die Platte. Jetzt beginnt der Plattenteller zu rotieren. Stellen Sie mit der Taste SPEED (13) die erforderliche Drehzahl ein. Drücken Sie die Taste CUE. Jetzt senkt sich der Tonarm auf die Platte ab. Nach Passieren der Auslaufrille hebt er sich automatisch, kehrt zu seiner Auflage zurück und schaltet das Laufwerk ab. Wollen Sie die Wiedergabe vorzeitig abbrechen, so drücken Sie die Taste CUT (12). Wie am Ende einer Platte hebt sich der Tonarm und kehrt zu seiner Auflage zurück.

ZUR BEACHTUNG:

Wenn vor dem ersten Starten die Rückkehrautomatik nicht ausgeklinkt wurde, kann es sein, daß der Tonarm nach Passieren der Auslaufrille nicht zu seiner Auflage zurückkehrt. Sollte dies eintreten, drücken Sie bitte die Taste CUT.

DREHZAHL-FEINREGULIERUNG (Abb. 8)

Verdrehen Sie unter Beobachtung des Leucht-

stroboskops den Knopf PITCH (14), bis die Markierungstreifen für die erforderliche Drehzahl (gesteuert von der Netzfrequenz, in Europa zumeist 50 Hz, in Amerika 60 Hz) stillzustehen scheinen. Diese Regulierung sollten Sie während des Abspielens einer Platte vornehmen.

ZUR BEACHTUNG:

Es gibt keine Markierungen für 45 U/min. Das Gerät ist ab Werk so justiert, daß bei genauer Einstellung von 33 1/3 U/min auch die Einstellung von 45 U/min stimmt.

REINIGUNG

Säubern Sie die Außenflächen des Plattenspielers regelmäßig, damit sich kein Staub oder Schmutz ansammelt. Zur Vermeidung von Kratzern sollten Sie die Abdeckhaube nur mit einem weichen, fusselfreien Tuch abwischen. Seien Sie vorsichtig beim Chassis, damit Sie den Nadelträger des Tonabnehmers nicht beschädigen.

AUSWECHSELN DES NADELEINSCHUBS

Die Lebensdauer eines Abtastdiamanten beträgt etwa 300 bis 500 Betriebsstunden, wobei es eine große Rolle spielt, wie sauber die Plattenoberfläche und der Abtaststift gehalten werden. Nehmen Sie diese Werte als Anhaltspunkt und wechseln Sie den Nadeleinschub aus, bevor Ihre Platten beschädigt werden. Lassen Sie den Diamanten von Ihrem Fachhändler mit dem Mikroskop untersuchen, da Sie eventuellen Abschleiß mit bloßem Auge nicht erkennen können. Wenn Ihnen die Plattenwiedergabe verzerrt vorkommt, obwohl die Abtastnadel sauber aussieht, kann ein Nadelabschleiß die Ursache für die Störung sein. Klappen Sie vorsichtshalber den Nadelschutz am Tonabnehmer herunter, bevor Sie den Tonabnehmerkopf entfernen.

VORSICHT:

Beim Auswechseln des Nadeleinschubs sollte am Verstärker die Netzspannung ausgeschaltet, zumindest aber die Lautstärke ganz auf Null zurückgenommen sein.

BESONDERER HINWEIS:

Je nach der bei Ihnen herrschenden Luftfeuchtigkeit kann es vorkommen, daß sich die Abdeckhaube des Plattenspielers statisch auflädt und daß aufgrund der elektrischen Anziehung der Tonarm sich nach oben bewegen will. Sollte dies eintreten, sprühen Sie die Haube mit einem schlierenfreien Antistatikum ein und wischen Sie dieses mit einem weichen Tuch ab. Dadurch beseitigen Sie die elektrische Aufladung, und der Plattenspieler arbeitet wieder einwandfrei.

AUSWECHSELN DES TONABNEHMER

Drehen Sie die Tonabnehmer-Befestigungs-

Schraube heraus, so daß Sie den Tonabnehmer herausziehen können. Achten Sie auf festen Sitz des neuen Tonabnehmers, indem Sie ihn so weit wie möglich einschieben, ehe Sie ihn mit der Schraube befestigen.

ZUR BEACHTUNG:

Alle Tonabnehmer mit der sogenannten P-Befestigung sind gewichtsmäßig gleich ausgelegt. Ein Nachjustieren der Auflagekraft ist daher nicht erforderlich.

SERVICE UND REPARATUREN

Jeder Service an diesem Gerät sollte einem ausgebildeten und qualifizierten Techniker überlassen bleiben. Die Firma Marantz und die von ihr autorisierten Fachwerkstätten verfügen über das Fachwissen und die Ausrüstung, um Reparaturen und Neueinstellungen an einem Präzisionserzeugnis wie diesem vornehmen zu können. Wenden Sie sich also für den Fall einer Reparatur entweder an Ihren Fachhändler oder schreiben Sie an eine der untenstehenden Adressen, um die für Sie zuständige autorisierte Marantz-Service-Werkstatt zu erfahren. Geben Sie dabei die Modellbezeichnung sowie die Seriennummer an und fügen Sie eine Fehlerbeschreibung bei.

VERPACKUNGS- UND VERSANDHINWEISE

Sollte es erforderlich werden, das Gerät zur Servicewerkstatt oder woanders hin zu versenden, beachten Sie bitte folgendes:

- Verpacken Sie das Gerät sorgfältig unter Verwendung des originalen Verpackungsmaterials.
- Beauftragen Sie einen namhaften Spediteur mit dem Versand und verlangen Sie eine Versandbestätigung von ihm. Schicken Sie das Gerät nichts als Postpaket.
- Versichern Sie die Sendung bis zur vollen Höhe ihres Wertes.
- Vergessen Sie nicht, auf dem Aufkleber Ihre Adresse für den Rückversand anzugeben.

MANUALE DI SERVIZIO

INTRODUZIONE

Il vostro apparecchio MARANTZ è stato progettato in conformità alle normative di sicurezza vigenti nel vostro Paese.

SELETTORE TENSIONE

Controllate il suffisso alfabetico che segue il numero di serie dei giradischi. La versione N è dotata di selettore di tensione. Se l'apparecchio deve essere utilizzato con una tensione diversa da quella per cui è stato predisposto, regolate opportunamente il selettore di tensione.

Versione A : 240 V, 50 Hz
Versione N : 110-120/220-240 V, 50/60 Hz
Versione T : 240 V, 50 Hz

NOTE RELATIVE A QUESTO MANUALE

Fate riferimento alle figure riportate a pagina 1. I numeri di richia mo corrispondono a quelli che troverete su questo manuale. Tutti i riferimenti a collegamenti e controlli sono stampati in NERETTO con la stessa dicitura che compare sull'apparecchio.

SBALLAGGIO E MONTAGGIO

Come tutti i prodotti di alta qualità, questo giradischi contiene parti delicate, per cui sballatelo con delicatezza.

Estraete il giradischi, comprese le parti di protezione, dall'imballo. Togliete delicatamente le parti di protezione. Togliete tutti i componenti dai sacchetti di plastica.

L'imballo contiene :

- Il giradischi
- Il coperchio
- Il piatto giradischi
- Il tappetino per il piatto
- Il contrappeso
- L'adattatore per dischi 45 giri/m
- Le cerniere

Vi consigliamo di conservare tutto il materiale d'imballaggio, onde poterlo utilizzare in caso di trasporto successivo dell'apparecchio.

MONTAGGIO DEL PIATTO

Montate lentamente il piatto (2) sul perno (1). Collocate quindi il tappetino in gomma (3) sul piatto.

MONTAGGIO DEL COPERCHIO

Infilate le cerniere (17) nelle scanalature che si trovano nella parte posteriore del mobile. Montate quindi il coperchio (18) in modo che le cerniere si inseriscano nell'apposito alloggiamento del coperchio.

MONTAGGIO DEL CONTRAPPESSO

Infilate il contrappeso nella parte posteriore del braccio e ruotatelo in avanti in senso antiorario (visto dalla parte frontale). Inizialmente ruotate il contrappeso (4) in modo che esso venga a trovarsi

a circa 2,5 cm dal punto in cui è incernierato il braccio. La regolazione fine verrà effettuata in seguito (fig. 1). Se l'apparecchio non monta già la testina (10), procedete come indicato nel paragrafo seguente.

MONTAGGIO DELLA TESTINA

Il braccio di questo giradischi accetta qualsiasi testina con attacco a P. Prima di montare la testina, togliete la vite di bloccaggio che si trova sul braccio. Infilate quindi la testina e fissate la vite (fig. 2).

REGOLAZIONE DEL BRACCIO

BILANCIAMENTO

Dopo aver montato la testina ed il contrappeso, potete procedere al bilanciamento del braccio. Assicuratevi che la mascherina di protezione della puntina sia stata tolta o sollevata. Sbloccate il braccio dal supporto. Portate il comando antiskating (6), che si trova in prossimità della base del braccio su "0" e togliete la spina dalla presa di rete. Ruotate lentamente il piatto in senso orario (mai antiorario di alcuni giri onde sbloccare il sistema di ritorno automatico del braccio. Accertatevi infine che il comando CUE (11) sia rilasciato. Sollevate il braccio dal supporto (8) e tenetelo fermo con una mano mentre ruotate il contrappeso. Ruotate il contrappeso fino a che il braccio non rimane perfettamente orizzontale quando lo rilasciate; in tal modo il contrappeso bilancia il peso della testina (fig. 3). Fatto questo ruotate il braccio sul supporto e bloccatelo.

REGOLAZIONE PRESSIONE D'APPOGGIO

Facendo attenzione a non spostare il contrappeso, ruotate l'anello di calibrazione in plastica (5) che si trova sulla sua parte frontale, in modo tale che lo "0" si allinei con la tacca di riferimento che si trova sulla parte superiore del braccio (fig. 4). Se spostate accidentalmente il contrappeso, dovete ripetere la procedura di bilanciamento descritta in precedenza.

Ruotate il contrappeso in senso antiorario, fino a che il contrassegno "▼" che si trova sull'anello di calibrazione in plastica non si allinea con la tacca di riferimento che si trova sulla parte superiore del braccio (fig. 5). In questo modo la pressione di appoggio è regolata su 1,25 grammi, che è il valore consigliato per la maggior parte delle testine con attacco a P.

REGOLAZIONE DELL'ANTISKATING

L'antiskating deve essere tarato posizionando il comando di regolazione sui contrassegni "●" o "●", a seconda del tipo di puntina utilizzato. Se la testina monta una puntina conica, portate il comando antiskating su "●". Se invece la puntina è ellittica, portate il comando su "●" (fig. 6).

COLLEGAMENTI

Collegate gli spinotti del cavo agli ingressi approp-

riati dell'amplificatore. Lo spinotto rosso è relativo al canale destro, il bianco al canale sinistro. Collegate saldamente il cavo di massa al terminale GND. Onde ridurre possibili ronzii, evitate di far passare il cavo di segnale dei giradischi in prossimità dei cavi di rete degli altri componenti (fig. 7). Collegate infine il giradischi alla rete.

POSIZIONAMENTO

La miglior posizione per il giradischi è su di una base rigida, onde prevenire feedback acustico alle basse frequenze e vibrazioni. Non posizionate quindi il giradischi sulle casse acustiche o sul pavimento. Evitate anche di posizionarlo in un angolo poiché il maggior livello delle basse frequenze potrebbe provocare feedback acustico o inneschi.

FUNZIONAMENTO

Portate il selettore degli ingressi dell'amplificatore sulla posizione PHONO. Sollevate il coperchio e collocate un disco sul piatto. Se necessario, per i dischi a 45 giri/m usate l'apposito adattatore (16). Assicuratevi che la mascherina di protezione della puntina sia stata tolta o sollevata. Sbloccate il braccio dal suo supporto. Assicuratevi che il comando CUE (11) sia in posizione sollevata. Spostate il braccio in corrispondenza della parte del disco che intendete riprodurre; il piatto inizia a ruotare. Selezionate la velocità desiderata con il comando SPEED (13). Fate scendere il pick-up sul disco premendo il comando CUE. Al termine del disco il braccio si solleva automaticamente, ritorna in posizione di riposo ed il piatto si arresta. Per arrestare la riproduzione prima del termine del disco, premete il comando CUT (12). In tal modo il giradischi si comporta come se fosse stato raggiunto il termine del disco.

Nota: Se gli automatismi dell'apparecchio non sono completamente sbloccati, può accadere che al termine della prima riproduzione il braccio non ritorni in posizione di riposo. In tal caso premete il comando CUT.

REGOLAZIONE DELLA VELOCITA' (PITCH) (fig. 8)

Osservando le barre illuminate dello stroboscopio, ruotate il controllo PITCH (14) in modo tale che le barre relative alla velocità selezionata ed alla frequenza di rete del vostro Paese (50 Hz per l'Europa, 60 Hz per l'America) appaiano stazionarie. La regolazione deve essere effettuata durante la riproduzione di un disco.

Nota: Non vi sono barre per la velocità di 45 giri/m. L'apparecchio è stato regolato in fabbrica in modo tale che non sia necessario effettuare alcuna regolazione per i 45 giri/m, dopo che è stata effettuata la regolazione relativa a 33 giri/m.

MANUTENZIONE

PULIZIA

Tutte le superfici dell'apparecchio devono essere pulite regolarmente per prevenire l'accumulo di polvere. A tale scopo utilizzate unpanno soffice che non lasci peli onde evitare rigature sul coperchio. Fate attenzione a non danneggiare la puntina.

SOSTITUZIONE DELLA PUNTINA

La durata media di una puntina in diamante è di circa 300-500 ore e dipende di notevole misura dal grado di pulizia del disco e della puntina stessa. La puntina deve essere sostituita prima che si consumi eccessivamente o i dischi vengono danneggiati. Per il controllo della puntina consultate il vostro rivenditore, poiché non è possibile effettuarlo ad occhio nudo. Se il suono risulta distorto durante la riproduzione e la puntina è pulita, è possibile che essa sia danneggiata. Prima di togliere la testina montate il dispositivo di protezione della puntina.

Nota: Prima di sostituire la puntina, assicuratevi che l'apparecchio sia spento o che il volume dell'amplificatore sia al minimo.

Attenzione. A seconda del grado di umidità dell'ambiente in cui lo usate, il coperchio del giradischi può accumulare una carica statica in grado di attirare il braccio verso l'alto. In tal caso spruzzate il coperchio con uno spray antistatico e quindi pulitelo con un panno. In questo modo viene neutralizzata la carica elettrostatica del coperchio.

SOSTITUZIONE DELLA PUNTINA

Svitare la vite di bloccaggio della testina e toglietela in modo da poter sfilare la testina.

Rimontate la nuova testina e bloccatela con la vite.

Nota: Tutte le testine con innesto a P sono equivalenti, per cui non è necessario effettuare alcuna regolazione della pressione di appoggio, dopo che essa è stata effettuata la prima volta.

IN CASO DI DIFFICOLTÀ

Soltanto tecnici esperti e qualificati sono autorizzati a prestare assistenza al vostro apparecchio. Il Servizio Assistenza Tecnica Marantz possiede la competenza e le apparecchiature necessarie per le riparazioni e la taratura di questo apparecchio. In caso di necessità rivolgetevi quindi al vostro Rivenditore o ad un centro di servizio autorizzato Marantz.

SPEDIZIONE DELL'APPARECCHIO

Qualora si rendesse necessaria la spedizione dell'apparecchio imballatelo con cura utilizzando il materiale originale. Speditelo con un corriere affidabile e non come pacco postale.

Marantz Italiana SpA
Via Chiese, 74
20126 Milano
Italia

MANUAL DEL PROPIETARIO

PREAMBULO

Este aparato MARANTZ ha sido específicamente preparado para operar con el voltaje de red y para cumplir con las normas de seguridad que vigen en su país.

SELECTOR DE TENSION

Compruebe cuál es el sufijo alfabético que sigue al número de serie de su giradiscos MARANTZ. La versión N incorpora un selector de tensión. Si el aparato va a ser usado en una ciudad que posea una tensión diferente, disponga este selector en la posición correspondiente.

Versión A : 240 V 50 Hz
Versión N : 110/120 220/240 V, 50/60 Hz
Versión T : 240 V 50 Hz

SOBRE ESTE MANUAL

Observe las figuras de la pág. 1. Los números de llamada se corresponden con los que encontrará en este manual. Todas las referencias a controles y conexiones están impresas en letra MAYSCULA, tal como aparecen en el aparato.

AL DESEMBALAR

Como ocurre con todos los aparatos de alta calidad, en este giradiscos hay elementos sumamente delicados. Sea muy cuidadoso al desembalarlos.

Levante el conjunto del plato (incluyendo los protectores de porex). Quite estos protectores con sumo cuidado. Retire todo el conjunto de dentro de las bolsas de plástico.

- El conjunto está formado por:
- 1 Conjunto de elementos del giradiscos
 - 1 Tapa de plástico
 - 1 Plato giradiscos
 - 1 Plato de goma
 - 1 Contrapeso
 - 1 Adaptador de 45 r.p.m.
 - 2 Bisagras

Recomendamos que se conserven todos los elementos del embalaje para efectuar un nuevo transporte si en el futuro se presenta esta necesidad.

INSTALACION DEL PLATO GIRADISCOS

Con cuidado, deposite el plato giradiscos (2) en el receptáculo (1). Coloque el plato de goma (3) sobre el plato giradiscos.

INSTALACION DE LA TAPA

Coloque primero las bisagras (17) en las muescas de la parte posterior de la base. Instale la tapa (18) de manera que las bisagras, colocadas en las muescas de la parte posterior, se engargen con las que lleva la tapa.

MONTAJE DEL CONTRAPESO

Este se desliza en la parte posterior del brazo y se

le dan vueltas hacia adelante en el sentido contrario a las agujas del reloj (visto desde delante). En primera instancia déjelo a 1" (2.54 cm) del pivote. El ajuste fino se efectuará más tarde (Fig 1). Si su giradiscos no tiene cápsula incorporada, siga con el siguiente párrafo.

INSTALACION DE LA CAPSULA (10)

En el brazo se puede incorporar toda cápsula de montaje en P. Para instalar la cápsula desenrosque el tornillo de montaje. Instale la cápsula y enrosque de nuevo el tornillo (Fig 2).

AJUSTES DEL BRAZO

EQUILIBRIO

Una vez la cápsula ha sido instalada y el contrapeso ha sido colocado, usted puede ya equilibrar el brazo. Haga uso del protector de la aguja, si la cápsula dispone de él, o quite la aguja. Libere el brazo de su abrazadera o cualquier otro elemento de subjeción. Disponga el mando antiskating (6) en la posición "0" y desconecte la toma de red. Gire el plato en el sentido de las agujas del reloj (nunca en sentido contrario) y déjele dar algunas vueltas para que se libere el mecanismo de autoretorno. Asegúrese por último que el mando CUE está liberado.

Levante el brazo de su punto de descanso (8) y mantévalo en su mano mientras le da vueltas al contrapeso. La finalidad de esta operación es que el brazo quede horizontal cuando usted quite la mano; el contrapeso equilibrará el peso de la cápsula del brazo (Fig 3). Una vez hecho esto, devuelva el brazo a su posición de reposo y fíjelo con el bloqueador.

AJUSTE DE LA FUERZA DE APOYO DE LA AGUJA

Con sumo cuidado de no girar el contrapeso propiamente dicho, gire el anillo de calibración (5) hasta que el "0" se alinee verticalmente respecto a la muesca superior del brazo (Fig 4). Si al mismo tiempo gira accidentalmente el contrapeso, deberá repetir todo el proceso de ajuste descrito en el párrafo anterior.

A continuación gire el contrapeso en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la señal "▼" del anillo de calibración se alinee con la muesca de la zona superior del brazo (Fig 5). La fuerza de apoyo más adecuada es de 1.25 gr para las cápsulas de montaje en P y se obtiene con la alineación de la señal.

POSICION DEL ANTISKATING

La fuerza de compensación de la inercia lateral, se ajusta al situar la señal "●" ó "●" del mando antiskating en la posición acorde a la aguja de la cápsula. Si su cápsula tiene una aguja cónica, ajuste el antiskating según la señal "●". Si su aguja es elíptica, según la señal "●" (Fig 6).

CONEXIONES

Asegúrese de que los conectores de cada canal están firmemente conectados en los jacks correspondientes del amplificador o receptor. El rojo corresponde al canal derecho y el blanco al izquierdo. El cable de masa debe enroscarse firmemente al terminal GND. Evite que los cables de señal estén cerca de los de corriente, a fin de evitar zumbidos (Fig 7). Enchufe la toma de red a una base adecuada de C.A.

SITUACION

Observe que la óptima posición de su giradiscos se obtiene sobre una base rígida que le evite la realimentación y la vibración. En consecuencia no lo sitúe sobre las pantallas acústicas ni sobre el suelo. No lo sitúe tampoco en una esquina, por cuanto se afectaría por sonidos graves fuertes y causaría realimentación.

FUNCIONAMIENTO

Disponga el selector de entradas del amplificador o receptor en PHONO. Levante la tapa y coloque un disco sobre el plato. Si quiere audicionar un disco de 45 r.p.m. sin contraje de plástico, use el adaptador de 45 r.p.m. (16). Asegúrese de que ha retirado el protector de la aguja, o bien lo ha levantado.

Libere el brazo de la fijación de su punto de reposo.

Asegúrese de que el pulsador CUE está en la posición "up". Desplaze el brazo hacia el punto deseado del disco y el plato empezará a girar. Sitúe el selector SPEED (13) en la posición adecuada.

Disponga el mando CUE en la posición "down", presionándolo. El brazo descenderá sobre el disco. Cuando llegue al final del disco, se levantará automáticamente y volverá a su punto de descanso, y el plato se detendrá.

Para acabar la audición durante la reproducción, presione el pulsador CUT (12) y el giradiscos iniciará el proceso de detención como si hubiera alcanzado el final del disco.

NOTA: Si el mecanismo de autoretorno no entra en acción, el brazo no volverá a su posición de descanso incluso si se alcanza el fin del disco en el proceso de la reproducción. Presione el pulsador CUT si esto ocurre.

AJUSTE FINO DE VELOCIDAD (Fig 8)

Mientras observa las barras iluminadas del es-

MANUAL DEL PROPIETARIO

troboscopio, gire el control PITCH hasta que las barras queden fijas. Esto es señal de que el giradiscos está a la velocidad adecuada según la frecuencia de la red (50 Hz en Europa, 60 Hz en América.)

Este ajuste deberá efectuarse mientras se reproduce un disco.

NOTA: No hay barras para 45 r.p.m. El aparato ha sido ajustado en fábrica de manera que no es preciso el ajuste para 45 r.p.m. una vez que se ha efectuado el ajuste para 33 r.p.m.

MANUTENCION

LIMPIEZA

Todas las superficies del giradiscos deberán limpiarse periódicamente a fin de evitar la acumulación de polvo y de suciedad. Use un paño suave para la tapa de plástico. Asegúrese de no dar ningún golpe a la aguja.

SUSTITUCION DE LA AGUJA

La esperanza de vida de una aguja de diamante es de 300 a 500 horas, aunque esto depende considerablemente de la limpieza del disco y de la aguja. Teniendo esto en cuenta, deberá sustituirse antes de que se estropee, o de lo contrario dañará a los discos. Para su inspección consulte a su distribuidor, por cuanto no es posible comprobar a simple vista el estado de la aguja.

Si usted percibe distorsión al reproducir el disco, estando limpia la aguja, es posible que la punta esté deteriorada. Antes de quitarla, ponga el protector de la aguja.

NOTA: Al cambiar la aguja, asegúrese de que ha desconectado la toma de red y que el volumen del amplificador o receptor están a 0.

ATENCION: Según la humedad de su ciudad, la tapa de plástico tiene tendencia a almacenar carga estática que podría, en determinadas circunstancias, atraer hacia arriba el brazo. Si esto ocurre, pase por la tapa un producto antihaderente y distribúyalo con un paño suave. Se eliminará la estática y se asegurará el correcto funcionamiento de brazo.

SUSTITUCION DE LA CAPSULA

Desenrosque el tornillo de montaje de la cápsula y quítelo para que la cápsula pueda ser retirada.

Monte la nueva cápsula introduciéndola tanto como sea posible y fíjela de nuevo con el tornillo.

NOTA: Todas las cápsulas de montaje en P están diseñadas bajo un mismo patrón y, por lo

tanto, no es preciso ajustar la fuerza de apoyo de la aguja, si ya ha sido ajustada antes.

SI SE PRESENTAN DIFICULTADES

Sólo los técnicos más competentes y cualificados son los adecuados para atender a su aparato. La Compañía MARANTZ y sus técnicos preparados en sus fábricas tienen los conocimientos y el equipo necesarios para reparar y calibrar este instrumento de precisión.

Si se presenta alguna dificultad acuda a su distribuidor o escriba directamente a una de las direcciones reseñadas en la lista al final del manual, buscando precisamente la que sea más cercana a su domicilio. Indique el modelo y el número de serie de su aparato, conjuntamente con una descripción de la anomalía observada.

EMBALAJE PARA UNA EXPEDICION

Si es preciso volver a embalar su giradiscos para una expedición a fábrica o a un servicio técnico autorizado, o a cualquier otra parte, siga las siguientes observaciones:

- a. Embale con cuidado el aparato, empleando el material original.
- b. Envíelo por un transportista autorizado (no por Correo) y obtenga de él un comprobante.
- c. Asegure el aparato por su valor.
- d. Asegúrese de indicar el remitente en la etiqueta de envío.

BRUKSANVISNING

FÖRORD

Din marantz – apparat är speciellt anpassad till de nätströmsförhållanden som råder där Du bor.

VOLTMOKPPLARE

Kontrollera den bokstav som följer efter serienumret. N-versionen har en voltmokpplare. Om skivspelaren ska användas utomlands där man har en annan nätspänning måste voltmokpplaren ställas i rätt läge.

A-Versionen : 240 v, 50 Hz
N-Versionen : 110-120 / 220-240 v, 50 / 60 Hz
T-Versionen : 240 v, 50 Hz

UPPACKNING OCH MONTERING

I likhet med alla högkvalitets-produkter, innehåller denna skivspelare ömtåliga delar. Var därför försiktig vid uppackningen.

Lyft upp skivspelarchassit (inklusive styroformkudarna) ur kartongen. Tag bort kudarna försiktigt. Ta ut alla delar ur plastpåsar.

Kartongen innehåller :

- Skivspelarchassi
- Skyddalock
- Skivtallrik
- Gummimatta
- Motvikt
- EP-adapter
- Gångjärn

Vi rekommenderar att Du spar allt emballage om det skulle bli nödvändigt att transportera apparaten i framtiden.

MONTERING AV SKIVTALLRIKEN

Lägg tallriken (2) försiktigt på skivspelaraxeln (1). Lägg gummimattan (3) på skivtallriken.

MONTERING AV SKYDDSLOCKET

Tryck nedgångjärnen (17) i fästena baktill på chassit. Sätt på locket (18) genom att föra in de monterade gångjärnen i skärorna på locket.

MONTERING AV MOTVIKT

Motvikten skall monteras längst bak på tonarmen och sedan vridas framåt motsols (framifrån sett). Börja med att vrida motvikten (4) så att den befinner sig ca 2,5 cm från tonarmens svängningsaxel. Finjustering görs senare (fig. 1). Om pick-upen (10) inte är färdigmonterad, fortsätt då med nästa steg nedan.

MONTERING AV PICK-UP

Du kan använda vilken pick-up som helst av standard P-monteringstyp. När Du monterar pick-upen på tonarmen ska Du först skruva bort fästskruven på tonarmnen och när pick-upen är på plats ska

Du skruva åt den igen (fig. 2).

TONARMSJUSTERING

BALANSERING

När pick-upen är monterad och motvikten är på plats kan Du balansera armen. Se till att nålskyddet är borttaget eller uppvikt om det är en del av pick-upen. Lösgör tonarmslåset och ta bort fäststråden. Ställ antiskating-knappen (6) till "0"-läget. Snurra skivtallriken medsols (aldrig motsols) ett par varv så att den automatiska tonarmsåtergången frigörs. Se till att CUE-knappen (11) är i friläge.

Lyft upp tonarmen ur vaggan (8) och håll i den medan Du vrider på motvikten. Avsikten är att få tonarmen att sväva fritt när Du släpper tonarmen. Vrid därför motvikten försiktigt motsols eller medsols och prova Dig fram tills tonarmen svävar fritt (fig. 3). När detta är gjort, för tillbaka tonarmen till vaggan och lås fast den.

NÅLTRYCKSJUSTERING

Ställ kalibreringsringen (5) på motvikten till "0"-läget, men var försiktig så att inte motvikten samtidigt vrids (fig. 4). Om Du ändå råkar vrida motvikten, måste Du upprepa proceduren ovan. Vrid nu på motvikten motsols tills ▼ – märket på kalibreringsringen befinner sig i linje med markeringen på tonarms-skäftets ovansida (fig. 5). Vid detta märke får man det lämpligaste nåltrycket på 1,25 gram för P-monterings-pick-uper.

INSTÄLLNING AV ANTISKATING

Antiskating-styrkan justeras genom att vrida antiskating-knappen till ● -eller ● -märket beroende på vilken typ av nål pick-upen är försedd med. Om pick-upen har en konisk nål, ställ in knappen vid ● -märket. Om nålen är elliptisk skall knappen ställas in vid ● -märket (fig. 6).

ANSLUTNINGAR

Anslut out-put sladden (med röd och vit kontakt till PHONO på förstärkaren, röd kontakt till höger kanal (R) och vit kontakt till vänster kanal (L). Anslut jordkabeln till jordningspunkten på förstärkaren (GND). Undvik om möjligt att dra signalsladdar i närheten av nätsladdar eftersom detta kan ge upphov till brum (fig. 7). Stoppa in nätkontakten i ett eluttag.

PLACERING

Placera skivspelaren på ett stabilt underlag så att den inte utsätts för stötar eller vibrationer. Placera ej apparaten på högtalare eller direkt på golvet.

Undvik placering i hörn eftersom basnivån där är starkare och kan orsaka akustisk återkoppling vilket ger en dålig återgivning.

MANÖVRERING

Ställ förstärkarens programväljare i PHONO-läget. Lyft skyddslocket och lägg en skiva på tallriken. När Du lyssnar på en 45-vars skiva utan centering i mitten, använd den medföljande EP – adaptern (16). Se till att nålskyddet avlägsnas eller lyfts upp. Frigör armen från tonarmslåset.

Se till att CUE-knappen (11) är i upp-läget. För tonarmen med pekfingeret till önskat ställe på skivan. Skivtallriken börjar snurra. Ställ in hastighetsväljaren (13) tillönskad hastighet. Ställ CUE-knappen till nedläget (DOWN) genom att trycka på den. Tonarmen sänks ned på skivan. När skivan är färdigspelad återgår tonarmen automatiskt till utgångsläget och skivtallriken stannar. Tryck på CUT om Du vill avbryta spelningen innan skivan är slut.

OBS! Om automatmekanismen inte frigörs vid skivans slut, återgår ej tonarmen till utgångsläget. Om detta inträffar, tryck då på CUT-knappen.

FINJUSTERING AV HASTIGHETEN (fig. 8)

Vrid på PITCH (hastighet)-kontrollen samtidigt som Du observerar det belysta stroboskopet (14). Pinnarna i stroboskopet för önskad hastighet skall stå helt stilla vid perfekt inställning. Denna justering skall göras med en skiva på tallriken.

OBS! Stroboskopet har inga pinnar för 45 varv. Apparaten har justerats på fabriken så att 33 1/3 – varvsjustering även ger exakt hastighet för 45 varv.

UNDERHÅLL

RENGÖRING

Alla ytor på skivspelaren bör rengöras regelbundet för att förhindra anhopningar av smuts och damm. Använd en mjuk trasa så att inte skyddslocket repas. Var försiktig så att Du inte skadar nålen.

NÅLBYTE

Livslängden på en diamantnål är ca 300-500 timmar, men det beror mycket på skivans tillstånd vad beträffar repighet och nedsmutsning. Nålen skall dock bytas ut när den är sliten, annars förstör Du

dina skivor. När Du vill kontrollera nålen, måste Du ta den till Din återförsäljare, eftersom det är omöjligt att bedöma nålsitage med blotta ögat. Om Du tycker att det låter illa trots att nålen är ren, kan nålspetsen vara skadad. Sätt på nålskyddet innan pick-upen tas bort.

OBS! Se till att nätströmmen är avstängd innan Du byter nål.

VARNING

Beroende på den luftfuktighet som råder i Ditt hem, har skyddslocket en tendens att ackumulera statisk elektricitet vilken kan dra tonarmen uppåt genom elektrisk magnetism. Om detta inträffar, tvätta locket med såpvatten samt skölj och torka det noga. Detta neutraliserar den statiska laddningen.

BYTE AV PICK-UP

Lossa pick-up-skraven så mycket att pick-upen kan dras loss. Tryck in den nya pick-upen så långt det går och lås fast den med pick-up-skraven.

OBS! Alla pick-uper av P-monteringstyp är konstruerade på samma sätt och därför behöver nåltrycket inte justeras.

SERVICE

Kontakta Din Marantz-återförsäljare om Din skivspelare behöver service. Det är viktigt att alla reparationer utförs av en kvalificerad service-tekniker. Om Du är tveksam, kontakta : MARANTZ SVENSKA AB, Svartviksvägen 56, BOX 12016, 161 12 BROMMA Tel. 08-26 26 10.

SPARA ORIGINALKARTONGEN

Om det skulle bli nödvändigt att skicka Din Skivspelare till annan ort är det en stor fördel att kunna packa ned den i originalkartongen. Tänk på följande innan Du skickar apparaten :

1. Packa ned den ordentligt och använd originalemballage.
2. Anlita en renommerad transportfirma och se till att Du får en kopia av följesedeln. Kontrollera försäkringsvillkoren.
3. Se till att Ditt namn och Din avsändaradress finns både på följesedeln och på kartongen.

GEBRUIKSAANWIJZING

KONTROLE VOORAF

Dit MARANTZ-produkt is speciaal aangepast aan de netspanning en de veiligheidsvoorschriften in uw land.

NETSPANNINGSSELECTOR

Op het apparaat bevindt zich een type-aanduiding. Controleer of de laatste letter van het typenummer in uw situatie juist is. De N-uitvoering heeft een 2-standen-netspanningsselector (110-120/220-240 V). Ga na of deze in de juiste positie staat voor de netspanning waarop u het apparaat aansluit. De letter in het typenummer geeft aan op welke spanning het apparaat is ingesteld.

A-uitvoering : 240 V, 50 Hz
N-uitvoering : 110 – 120/220 – 240 V, 50/60 Hz
T-uitvoering : 240 V, 50 Hz

DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

De vermelde getallen verwijzen naar de op blz.1 genoemde delen en bedieningsorganen. De aanduidingen in HOOFDLETTERS in deze gebruiksaanwijzing zijn dezelfde als de opschriften op uw platenspeler.

UITPAKKEN EN GEBRUIKSGEREEDMAKEN

Zoals alle kwalitatief hoogwaardige produkten, bevat ook deze platenspeler enkele zeer gevoelige onderdelen. Wees dus voorzichtig bij het uitpakken en installeren. Haal de platenspeler uit de kunstschuim verpakkingdelen uit de doos. Verwijder de verpakkingsmaterialen voorzichtig en haal alle onderdelen uit de plastic zakjes. De inhoud van de doos bestaat uit:
1 stofofkap
1 draaitafel (plateau)
1 draaitafelmat
1 kontragewicht
1 45-toerenadapter
2 scharnieren

Het is raadzaam alle verpakkingsmaterialen te bewaren voor het geval u later het apparaat nog eens moet vervoeren of verzenden.

HET AANBRENGEN VAN DE DRAAITAFEL

Laat het plateau (2) voorzichtig over de spindel (1) zakken. Leg daarna de draaitafelmat (3) op het plateau.

HET BEVESTIGEN VAN DE STOFKAP

Schuif de scharnieren (17) in de gleuven aan de achterzijde van de voet. Bevestig dan de stofkap (18) zodanig dat de scharniereinden in de sleuven van de stofkap vastkomen.

HET AANBRENGEN VAN HET KONTRAGEWICHT

Het kontragewicht (4) dient geheel achteraan op

de toonarm geschoven te worden en dan een stukje naar voren gedraaid. De draairichting, gezien van de voorzijde van de platenspeler, is tegen de wijzers van de klok in. Draai het gewicht in eerste instantie tot ongeveer 2-1/2 cm van de toonarmlagering. De fijnregeling volgt later. Zie afb.1. Als uw platenspeler niet compleet met element (10) geleverd is, ga dan verder met het volgende doestukje.

HET AANBRENGEN VAN HET ELEMENT

De toonarm is uitgerust met een standaard P-vatting. Draai de bevestigingsschroef van de elementhouder (aan de arm) los. Het element kan nu aangebracht worden. Duw het goed in de aansluiting en schroef de vatting weer zachtjes vast. Zie Afb.2.

HET AFSTELLEN VAN DE TOONARM

DE BALANS INSTELLEN

Als het element op de juiste wijze aan de toonarm is bevestigd, moet deze met het kontragewicht in balans gebracht worden. Zorg ervoor dat het naaldbeschermingskapje opgeklapt of verwijderd is. Maak nu de arm los van de armsteun (8) zodat hij vrij kan bewegen. Zet de instelknop voor de dwarskrachtkompensatie (6) op 0 en trek de netstekker uit het stopkontakt. Draai het plateau met de wijzers van de klok mee (niet tegen de wijzers van de klok in!) enkele omwentelingen totdat de automatische armterugkeer ontkoppeld wordt. Zet tenslotte de bedieningsknop van de armlift (11) op dalen. Til de toonarm uit de steun (8) en houd hem vast terwijl u aan het kontragewicht draait. Het is de bedoeling dat de arm precies horizontaal blijft hangen als hij losgelaten wordt. Het kontragewicht zorgt voor uitbalanceren van arm + element. Zie Afb.3. Als dit alles gebeurd is, brengt u de arm weer terug naar de steun en klikt de klem van de steun over de arm.

NAALDKRACHTINSTELLING

Pas op dat u het kontragewicht zelf niet beweegt. Draai slechts aan de plastic instelring (5) aan de voorkant van het gewicht. Draai de 0 tegenover het instellijntje aan de bovenzijde van de toonarmas. Zie Afb.4. Als u per ongeluk toch een keer het kontragewicht hebt bewogen, moet u bovenstaande procedure eerst weer herhalen. Draai nu het kontragewicht tegen de wijzers van de klok in totdat het ▼-tekentje op de plastic instelring tegenover het lijntje aan de bovenzijde van de toonarmas staat. Zie Afb.5. De meest bruikbare naaldkracht van 1,25 gram (voor elementen met P-vatting) wordt aldus ingesteld.

HET INSTELLEN VAN DE DWASKRACHTKOMPENSATIE

De dwarskrachtkompensatie heeft twee instellingen : ● en ●. De ● op de instelknop is voor elementen met een sferische (conische) naaldpunt. De ● geldt voor elliptische naalden. De dwarskrachtkompensatie staat in relatie tot de naaldkracht van het element. Zie Afb.6.

HET AANSLUITEN VAN DE PLATENSPELER

Overtuig u ervan dat de beide pluggen van de verbindingsskabel goed in de juiste aansluitingen van uw (tuner-)versterker gestoken zijn. De rode plug is voor het rechter kanaal, de witte voor het linker kanaal. Verbind de massadraad goed met de massa- of aardaansluiting (GND) van de versterker. Voorkom dat signaalvoerende leidingen vlak naast netspanningsleidingen lopen; dit om de kans op het oppikken van brom te verkleinen. Zie Afb.7. Steek de stekker van het netsnoer in een wandkontakt doos (stopkontakt).

DE PLAATSIING VAN DE PLATENSPELER

Een goede plaatsing van de platenspeler is van essentieel belang voor een storingsvrije werking van het apparaat. De beste plaats is op een vaste, horizontale ondergrond. Laagfrequent terugkoppeling en trillingen kunnen de weergavekwaliteit zo het minst aantasten. Zet daarom een platenspeler nooit op een luidsprekerbox of op de grond. Voorzichtigheid is ook geboden bij plaatsing in een hoek, aangezien daar een verhoogd niveau van lage tonen optreedt. Al deze plaatsingen vergroten de kans op akoestische 'feed back' (rondzingen): een luid en doordringend gegil of gehuil uit de luidsprekers.

BEDIENING

Zet de bronkeuzeschakelaar van uw (tuner-)versterker op PHONO. Klap de stofkap omhoog en leg een grammofoonplaat op de draaitafel. Als u een 45-toerenplaatje met groot middengat wilt afspeelen, kunt u de 45-toerenadapter (16) gebruiken. Zorg ervoor dat het naaldbeschermingskapje opgeklapt of verwijderd is. Maak de armsteunklem los. Zet de bedieningsknop voor de armlift (11) in de stand 'omhoog' en breng de toonarm naar de gewenste positie boven de plaat. Het plateau begint te draaien. Zet de toerentalsschakelaar (13) op de juiste snelheid. Druk de armliftknop (11) in en de arm daalt. De weergave begint. Aan het eind van de plaat wordt de arm opgetild en naar de armsteun teruggebracht. De draaitafel stopt. Als u het afspeelen vóór het einde van de plaat wilt beëindigen, drukt u op de knop CUT (12) en de platenspeler funktioneert als aan het einde van een plaat.

Opmerking: Als het mechaniek van de automaat niet ontkoppeld is, kan de toonarm niet naar de steun terugkeren na het eind van de eerst gespeelde grammofoonplaat. Als dit zich voordoet, druk dan op de knop CUT (13).

TOERENTALFIJNREGELING

Zie Afb.8.

Kijk naar de verlichte stroboskoopbalken en draai tegelijkertijd aan de instelknop voor de toerentalfijnregeling (14). Draai de knop zo dat de balken schijnen stil te staan. Het toerental is dan gesynchroniseerd met de lichtnetfrequentie (in de meeste Europese landen 50 Hz, in Amerika 60 Hz).

De fijnregeling dient te gebeuren tijdens het afspelen van een plaat.

Opmerking: Er zijn geen stroboskoopbalken voor 45 toeren. Het apparaat is van fabriekswege zo ingesteld dat geen aparte fijnregeling voor 45 toeren nodig is, als de afstelling bij 33-1/3 toeren korrekt is uitgevoerd.

ONDERHOUD

REINIGEN

Alle oppervlakken van de platenspeler moeten regelmatig gereinigd worden om opeenhoping van stof en vuil tegen te gaan. Gebruik een zachte, niet pluizende doek, die geen krassen kan geven op de stofkap. Tegen statische elektriciteit helpt licht bevochtigen van de doek. Zorg ervoor dat u bij het reinigen de naald en het naaldarmpje (cantilever) niet beschadigt.

VERVANGEN VAN DE NAALD

De verwachte levensduur van een goede diamantnaald is ongeveer 300 à 500 uur. De feitelijke levensduur hangt echter sterk af van de mate van vervuiling van de plaat en van de naald zelf. Houd dit als richtlijn voor naaldvervanging, voordat de naald echt versleten is en onherstelbare schade toebrengt aan uw platen. Controleer op gezette tijden de naald met een speciale naaldloepje of een matig vergrotende mikroskoop (met het blote oog is goede controle niet mogelijk). De betere hifi-handelaren kunnen de naald ook controleren en u van advies dienen. Als u tijdens het afspelen van platen vervorming hoort, terwijl de naald goed gereinigd en de toonarm korrekt ingesteld is, kan de naald versleten of beschadigd zijn. Wij raden u aan het naaldbeschermingskapje aan te brengen voordat u het element losneemt.

Opmerking: – Trek bij vervanging van de naald de netstekker uit het stopkontakt en zet de versterker (als die aan staat) op het laagste volume.

Waarschuwing

Afhankelijk van de vochtigheidsgraad in de ruimte waar de platenspeler is opgesteld, heeft de stofkap de eigenschap zich meer of minder met statische elektriciteit op te laden. Dit kan er in ernstige gevallen zelfs toe leiden dat de toonarm een beetje wordt opgetild. Als dit gebeurt, kunt u de stofkap ontladen door er antistatische spray op te spuiten en hem af te nemen met een zachte doek. Uw platenspeler zal dan weer onberispelijk werken.

VERVANGING VAN HET ELEMENT

Draai de bevestigingsschroef van de elementhouder (aan de arm) los en trek het element eruit. Zie voor het plaatsen van een ander element het hoofdstukje "Het aanbrengen van het element" voorin de gebruiksaanwijzing.

Opmerking: Alle elementen met P-vatting zijn ontworpen volgens dezelfde normen en de toonarm behoeft dus na het vervangen van het element in het algemeen niet opnieuw afgesteld te worden.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Uw MARANTZ-apparaat mag slechts door de kundigste en meest bevoegde technici gerepareerd of afgeregeld worden. De service-technici van de verschillende MARANTZ-vestigingen over de gehele wereld worden regelmatig door de fabriek bijgeschoold. Zij bezitten de vereiste kennis en vaardigheid voor het onderhoud en herstel van dit precisie-instrument.

Mochten er zich problemen voordoen bij uw apparaat, wendt u zich dan tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde MARANTZ-vestiging. Indien u vooraf schriftelijk contact met een onzer vestigingen opneemt, vermeld dan duidelijk het model en serienummer en beschrijf de klacht.

VERZENDEN VAN APPARATUUR

Als het nodig is een defekt apparaat te verzenden naar de fabriek, naar een MARANTZ-vestiging of waarheen dan ook, neem dan de volgende voorzorgsmaatregelen in acht:

- a) Verpak het apparaat met zorg en gebruik bij voorkeur het oorspronkelijke verpakkingsmateriaal.
- b) Verzend het goed verpakte apparaat met een betrouwbare transportondernemer (niet als Postpakje) en vraag een verzendbewijs van de vervoerder.
- c) Verzeker het artikel voor de nieuwwaarde.
- d) Vergeet niet uw adres op de verzendlabel te vermelden en sluit een omschrijving van de klacht in.

Een lijst van MARANTZ-vestigingen (service- en reparatie-afdelingen) is elders in deze gebruiksaanwijzing opgenomen.

MARANTZ
De Limiet 3
NL 4131 NR Vianen
The Nether lands

دليل المالك

مقدمة

إن الجهاز الذي لديك من منتجات مارانتر MARANTZ قد أعد خصيصاً لكى يمكن استخدامه تبعاً لقمة التيار المترالى ومنظمات الامان التى توجد بمنطقتك .

مفتاح اختيار الجهد الكهربائى
راجع الحرف الإحدى الذى يلى الرقم المسلسل الخاص بالقرص الدوار MARANTZ لديك . يحتوى النوع N على مفتاح اختيار الجهد الكهربائى . فى حالة استخدام القرص الدوار فى بلد تختلف فيه قيمة التيار المترالى ، أدر هذا المفتاح الى الوضع الملائم .

نوع A : ٢٤٠ فولت ، ٥٠ هرتز
نوع N : ١١٠ - ٢٢٠/١٢٠ - ٢٤٠ فولت ، ٦٠/٥٠ هرتز
نوع T : ٢٤٠ فولت ، ٥٠ هرتز

بشأن هذا الدليل

راجع الأشكال الموجودة على صفحة ١ . الأرقام المعطاة تقابل تلك الموجودة فى هذا الدليل . وقد طبعت كل الانشارات الخاصة بالتوصيلات والمواد بحروف سمكية بنفس الشكل الذى تظهر به على الجهاز .

إخراج الجهاز من العلبة والتجميع

هذا القرص الدوار مثل كل المنتجات عالية الجودة يحتوى على أجراء حساسة . لذا كن حذراً عند إخراجها من العلبة .

إخراج مجموعة القرص الدوار (بما فيها حشوات السابروموم) من علبة الكربون . انزع الحشوات بعناية . اخرج كل التجهيزات من الكيس البلاستيك .

تحتوى العلبة على :

- مجموعة القرص الدوار
- غطاء الآلية
- قرص دوار
- غطاء القرص الدوار
- ثقل موازن
- مهاوى السرعة ٥٤ لـفـ
- مفصلان

يصح باعاً كل لوازم التغليف لكى يمكن نقل الجهاز بأمان اذا ما لزم ذلك فى المستقبل .

تركيب القرص الدوار

أزل القرص الدوار (٢) بعناية الى عمود ادارة القرص الدوار (١) ضع غطاء القرص الدوار (٣) فوق القرص الدوار .

تركيب غطاء الآلية

ضع المفصلين (١٧) بداخل الثقبين الذين يوجدان فى خلعمة الكاسه . ركب غطاء الآلية (١٨) بحيث أن المفصلين يدخلان فى ثغبي غطاء الآلية .

تركيب الثقل الموازن

هذا الثقل يتربط على الطرف الخالى لاتبوية الدراع ثم يدار عندد نحو الامام فى عكس اتجاه عقرب الساعة(بالنظر من الامام) . فى البداية ، أدر الوزن (٤) بحيث يصبح على بعد حوالى ٤مرسم من منطقة محور الإرتكار . سوف يتم عمل الضغط الدقيق فيما بعد (شكل ١) . اذا كان الجهاز الذى لديك لا يحتوى على كارتريج مركب (١٠) ، تخطى الى تالبعاً .

تركيب الكارتريج

طرف ذراع التنعيم يعل أى كارتريج باطار قياسى — P ، لكى تتركب الكارتريج . انزع أولاً الصمار المطلوب الخاص بتركيب الكارتريج والوجود بالغرب من نهاية ذراع التنعيم . ادخل الكارتريج ثم احكم ربط هذا الصمار المطلوب تالبعاً (شكل ٢) .

عمليات ضبط ذراع التنعيم

التوازن

بعد تركيب الكارتريج وربط الثقل الموازن يمكنك عمل توازن للذراع . تأكد من تبرع غطاء وقاية الآلية أو اقلبه الى أعلى اذا كان ضمن أجزاء الكارتريج . والآن فك رابط الدراع الى أسفل واتزع سقافة الامان . ثبت زر مع الإترالى (٦) الغرب من قاعدة الدراع فى الوضع "0" واتزع فاس تلك التار الكهربائى . أدر القرص فى اتجاه عقرب الساعة (لا تدر ايداً فى عكس اتجاه عقرب الساعة) عدة دورات بحيث يتم اغصال وصلة الإرجاع الأتوماتيكى للذراع . وأخيراً تأكد من أن زرارد ـ التشغيل (١١) قد تحجرو . ارفع ذراع التنعيم من المنبت (A) وافض عليه أثناء ادارة الثقل الموازن . من الضرورى ابعاء الدراع فى وضع افقى تماماً عند تحريرزه ، وسوف يقوم الثقل الموازن بتوازنة ثقل الكارتريج فى ذراع التنعيم (شكل ٣) . بعد انعام ما سبق ، ارفع الدراع الى منبت للذراع وست فوقه سقافة الامان كما كانت .

ضبط قوة الآلية

كن حذراً بحيث لا تحرك ثقل الموازنة نفسه وقم بادارة حلقة المعايرة البلاستيك (٥) من واجهتها بحيث يكون الوضع "0" بمحاذاة الخط الموجود أعلى عمود ادارة ذراع التنعيم (شكل ٤) . اذا قمت بدون قصد بادارة الثقل الموازن فى أى وقت ، فانه يجب عليك إعادة العملية المذكورة سابقاً مرة تالبعاً . والآن أدر الثقل الموازن فى عكس اتجاه عقرب الساعة حتى تصبح العلامة "٠" الموجودة على حلقة المعايرة البلاستيك بمحاذاة الخط الموجود أعلى عمود ادارة ذراع التنعيم (شكل ٥) . فى هذه الحالة يتم الحصول على أفضل قوة مناسبة لضبط المسارات وهى ١ر٢٥ جرام عند هذه العلامة للكارترينج ذو الاطار — P .

تركيب مانع الإترالى

يتم ضبط قوة مع الإترالى بالتنبيت عند الوضع "●" أو "●" على زر مع الإترالى حسب نوع الآلية الموجودة فى الكارتريج الذى لديك . اذا كان الكارتريج يحتوى على آلية مخروطية ، ثبت زر مع الإترالى عند الوضع "●" . واذا كان يحتوى على آلية بصمة الشكل ثبت الرز على الوضع "●" (شكل ٦) .

التوصيلات

تأكد من أن القواس الخاصة بكل قناة قد أدخلت باحكام فى الفتحة الموجودة فى المصمخ أو جهاز الاستقبال الذى لديك . اللون الاحمر للقاء البنى والابيض للقاء البسرى . ثبت تلك الارضى باحكام طرف توصيل الارضى GND . حاول أن تجنب الإشارات التى تتولد بالغرب من أسلاك التار الكهربائى أو المكوات الأخرى لكى تغل من مقدار الضنين (شكل ٧) . أوصل فاس التار الكهربائى الى مأخذ ملائم للتار المتردد .

تحسين الوضع الصحيح

لاحظ أن الوضع الاصل للقرص الدوار الذى لديك هو أن يكون فوق قاعدة مسلية لكى تمنع التعدية المترددة ذات التردد المنخفض وكذا لك الاهتزاز . وهكذا يجب ألا تضعه فوق مكبرات الصوت أو الارضه ، وسبب توقع زيادة مستوى غم الباس يجب أن تختبب وضعه فى مكان هذا يمكن أن يؤدى الى حدوث تغذية مرتدة أو تشويش صوتى .

التشغيل

ثبت مفتاح الاختيار الخاص بالمصمخ أو جهاز الاستقبال الذى لديك على وضع PHONO . ارفع غطاء الآلية وضع اسطوانة مسجلة على القرص الدوار . عندما تستمع الى اسطوانة مسجلة ٥٤ لـفـ بدون المهاوى ، البلاستيك ، استخدم مهاوى السرعة ٥٤ لـفـ (١٦) الموجود بالجهاز . تأكد من أن غطاء وقاية الكارتريج قد تزع ووقع الى أعلى .

فك ماسك ذراع التنعيم من مثبت ذراع التنعيم .

تأكد من أن زرارد ـ التشغيل CUE (١١) فى الوضع العلوى . حرك ذراع التنعيم الى الوضع العرغوب على الاسطوانة المسجلة وسوف يبدأ القرص الدوار فى الدوران . ثبت زر اختيار السرعة (١٣) عند السرعة المرغوبة .

حرك زرارد ـ التشغيل الى الوضع السفلى بالضغط عليه . سوف يهبط ذراع التنعيم الى الاسطوانة . عندما يصل الى نهاية الاسطوانة ، سوف يرتفع أوتوماتيكاً ويعود الى المنبت وسوف يتوقف القرص الدوار .

للإيقاف أثناء الاستماع ، اصطف على زرارد الإيقاف CUT (١٢) ، حيث سيستمر القرص الدوار فى الدوران حتى يتوقف متلماً فى حالة انتهاء الاسطوانة .

ملاحظة : عندما لا يتم اغصال الآلية الأتوماتيكية ، يحتفل الاغود ذراع التنعيم الى مثبت ذراع التنعيم حتى فى حالة انتهاء الاغود طانة فى المرة الأولى للتشغيل . اصطف زرارد الإيقاف " CUT " ، عندما يحدث ذلك .

ضبط درجة التغم (شكل ٨)

بينما تلاحظ خطوط الصمام الموائى ، أدر زر ضبط درجة التغم PITCH (١٤) ، بحيث أن الخطوط الخاصة بالسرعة المطلوبة وتردد مصدر القدرة فى بلدك (فى معظم الحالات فى أوروبا ٥٠ هرتز وفى امريكا ،

٦ هرتز) تظهر فى وضع الباس .

يجب عمل هذا الضبط أثناء الاستماع الى اسطوانة مسجلة .

ملاحظة : لا توجد خطوط مقابلة للسرعة ٥٤ لـفـ . تم ضبط الجهاز فى المصمخ بحيث لا يلزم عمل ضبط للسرعة ٥٤ لـفـ بعد انعام الضبط للسرعة ٣٣ ١ لـفـ .

الصيانة

التنظيف

يجب تنظيف جميع الأسطح فى القرص الدوار بانتظام لمنع تراكم الاتربة والقاذورات . استخدم قطعة قماش ناعمة وحالية من الكتان لتنظيف حدود خدوش على غطاء الآلية . تأكد من عدم أحداث أى تلف يكابول الآلية .

استبدال الآلية

الغمر المصوق للآلية المصنوعة من الماس هو من ٣٠٠ الى ٥٠٠ سا عه ، بالرغم من أنه يعتمد بشكل كبير على نظافة الاسطوانة والآلية . وعلى ضوء هذا ، يجب أن تستبدل قبل أن تتآكل ، والا سوف تنلف اسطواناتك . من أجل الفحص ، استشر العمل الخاص بك لانه ليس بالامكان فحص طرف الآلية بالمعين . اذا لاحظت وجود تشوهات أثناء الاستماع الى الاسطوانات والآلية طعفة ، يحتفل أن طرف الآلية قد تلف . قبل إخراج الكارتريج ، ضع غطاء وقاية الآلية .

ملاحظة : عند استبدال الآلية تأكد من فصل تقدر التار المتردد أو ان مفتاح ضبط الصوت فى المصمخ أو جهاز الاستقبال قد أدير الى الوضع الأدنى أو "0" .

تحذير

اعتمادا على مقدار الرطوبة فى منطقتك ، فان غطاء الآلية لديه الغالبية لكوس شحكات كهربائية مالهكة والتى تستطيع جذب ذراع التغم لأعلى سبب الجذب الكهربائى . عند حدوث هذا ، رين غطاء الآلية بواسطة صنف خال من المواد المألقة واصحه بقطعة قماش . وهذا سوف يعادل الشحنة الكهربائية وسوف تكفل تشغلا خالبا من العموب للقرص الدوار الذى لديك .

استبدال الكارتريج

فك المسامير المطلوب الذى يربط الكارتريج واترعه بحيث يمكن جذب الكارتريج للخارج . ركب الكارتريج الحديد بأمان بالمصمخ عليه حتى أقصى نقطة يمكن أن يصل اليها ثم الارطه بواسطة الصمار المطلوب .

ملاحظة : كل الكارتريج من النوع ذى الاطار — P مصممة تحت نفس الظروف ولذلك لا يلزم ضبط قوة الآلية اذا ما كانت قد ضبطت مسبقاً .

فى حالة وجود متاعب

يسمح فقط للفنيين المؤهلين وذوى الكفاءة العالية باصلاح جهازك . وقد قامت شركة مارانتر MARANTZ ومصنعها بتدريب فنيين يمكنون المعرفة والاكسابات الخاصة اللازمة لاصلاح وبعمارة هذا

GERBILIKSAAKAPZILAS

الجهاز الدقيق . عند حدوث متاعب اتصل بعمليك الخاص أو

اكتب مائترة الى احد الإماكن المذكورة فى نهاية هذا الدليل لطلب

اسم وعنوان محطة خدمة MARANTZ الأقرب الى بيتك . من فضلك

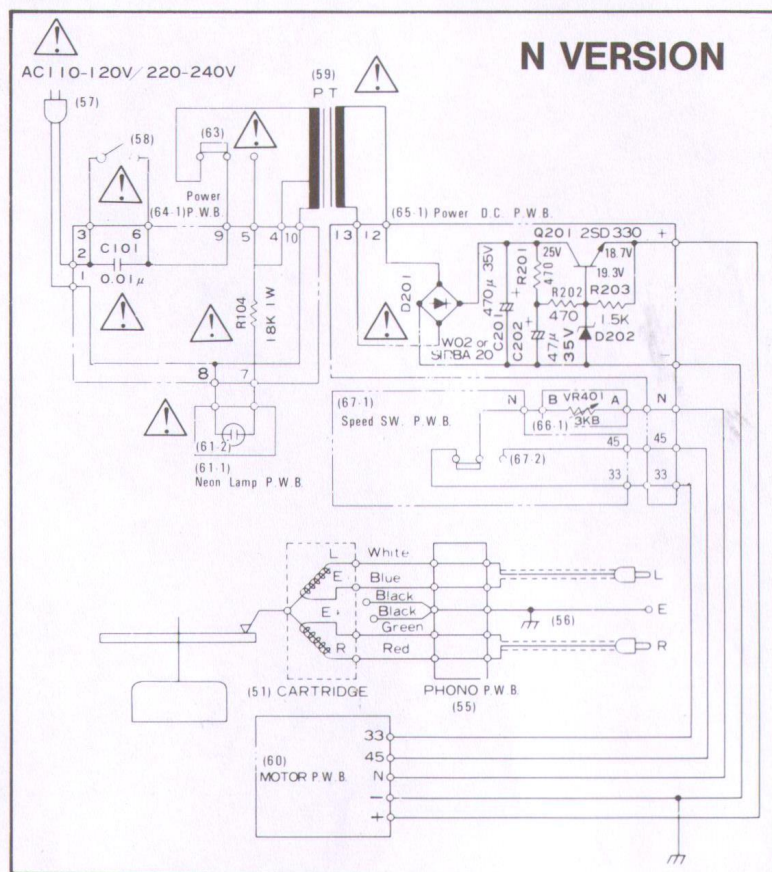
اذكر موديل والرقم المسلسل الخاص بجهازك وكذلك عما تحس به

من سلوك غير عادى للجهاز .

إعادة التغليف للشحن

عندما يلزم إعادة تغليف القرص الدوار الخاص بك من أجل الشحن الى المصنع أو محطة الخدمة المعتمدة أو أى مكان آخر ، من فضلك لاحظ الاحتياطات الآتية :

- حزم الجهاز بعناية باستخدام اللوارم الأصلية .
- أضخ عن طريق متعهد نقل مونتوب نه (لا ترسل خطرد برىدى) وأحصل على ايمال بالاستلام من متعهد النقل .
- أمن على الجهاز بغيمته الكلية .
- تأكد من وضع مواصل الخاص بأرجاع الجهاز على بطاقة الشحن .



To service personnel
Make sure that only replacement parts recommended by the manufacturer should be used when the parts marked " " in schematic diagram are exchanged.

Never fail to make leakage-current or resistance measurements before returning the appliance to the customer so as to make sure that exposed parts are acceptably insulated from the supply circuit.

marantz®

MARANTZ EUROPE

326 Avenue Louise Bte 32
1050 Brussels
Belgium

MARANTZ TRADING S.A.

326 Avenue Louise Bte 32
1050 Brussels
Belgium

AUSTRIA

HORNYPHON
Vertriebsgesellschaft GmbH
Wienerbergstrasse 1
A 1101 Wien
Austria

BELGIUM

SVD DIVISION MARANTZ
Industrialaan 1
B 1720 Groot-Bijgaarden
Belgium

DENMARK

MARANTZ
Division of Philips Service A/S
Prags Boulevard 80
Postbox 1919
DK 2300 København S
Denmark

FINLAND

MARANTZ
Division of Oy Philips Ab
Kaivokatu 8
00100 Helsinki
Finland

FRANCE

MARANTZ FRANCE
4 Rue Bernard Palissy
F 92600 Asnières
France

GERMANY

MARANTZ GERMANY GmbH
Max-Planck-Strasse 22
D 6072 Dreieich 1
Germany

GREAT BRITAIN

MARANTZ AUDIO U.K. Ltd
Unit 15/16
Saxon Way Industrial Estate
Moor Lane
Harmondsworth UB7 OLW
Great Britain

GREECE

ADAMCO S.A.
P.O.Box 21025
Ippocratus Street 188
Athens 11410
Greece

ITALY

MARANTZ ITALIANA S.p.A.
Via Chiese, 74
20126 Milano
Italy

THE NETHERLANDS

MARANTZ
De Limiet 3
NL 4131 NR Vianen
The Netherlands

NORWAY

MARANTZ
Division of Philips A/S
Sandstuveien 40
Oslo 6
Norway

SPAIN

PHONO S.A.
Ignacio Igtesias 10
Barcelona (Badalona)
Spain

SWEDEN

MARANTZ
Division of Philips Försäljning AB
Tegeluddsvägen 1
S115 84 Stockholm
Sweden

SWITZERLAND

DYNAVOX ELECTRONICS
Route de Villars 105
CH 1701 Fribourg
Switzerland

TURKEY

DOGRUOL LTD
I.M.C.
6 Blok N° 6310
Unkapani
Istanbul
Turkey

YUGOSLAVIA

VELEBIT OOUR
Inoz Zastupstva
Babukiceva 3A
P.O.Box 1044
41000 Zagreb
Yugoslavia



is the standard mark for plug-in-connector type. Products carrying this mark are inter-changeable and adaptable among each other.